Fließ leise, mein Bächlein

German translation of *Afton Water* by *Robert Burns* (1759–1796) by and anonymous poet found in the Steingräber edition.
Set by *Franz Joseph Haydn* (1732–1809), original: *Cro Challin*, Hob. XXXIa:253a

Fließ	**leise,**	**mein**	**Bächlein,**	**durch**	**Schilfgras**	**und**	**Ried,**
[fliːs	ˈlaːe.zə	maːen	ˈbɛç.laːen	dʊrç	ˈʃɪlf.ˈgraːs	ʔʊnt	riːt]
Flow	softly,	my	little-brook,	through	reed-grass	and	reed,

Fließ	**leise,**	**ich**	**weihe**	**zum**	**Dank**	**dir**	**mein**	**Lied!**
[fliːs	ˈlaːe.zə	ʔɪç	ˈvaːe.ə	tsʊːm	daŋk	diːɐ̯	maːen	liːt]
flow	softly,	I	dedicate	as	thanks	to-you	my	song!

(flow softly, I will dedicate my song to you as thanks!)

Hier schlummert Maria am murmelnden Saum,
Drum leise, mein Bächlein, stör nicht ihren Traum!

Ihr flatternden Tauben im schattigen Hag,
Ihr schwingenden Drosseln mit jubelndem Schlag,
Grünhaubiger Kiebitz, nehmt ja euch in acht,
Dass aus ihrem Traume mein Lieb nicht erwacht!

Wie sprudeln die Quellen kristallklar herauf!
Die blauen Berge, wie ragen sie auf!
Da wandre und streife umher ich so gern
Und grüße die Hütte der Holden von fern.

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!